

BACH AROUND THE CLOCK

sponsored by

The Heifetz Institute *and* Christ Lutheran Church, Staunton

Saturday, March 23, 2019

COFFEE CANTATA

3:00 p.m.

Polonaise from Orchestral Suite No. 2 in B minor, BWV 1067

Fiona Hughes, *violin*
David McCormick, *violin*
Ayn Balija, *viola*
Benjamin Wyatt, *cello*
Mary Boodell, *flute*

BWV 211: *Schweigt stille, plaudert nicht* (Kaffeekantate)

Chelsie Propst, *soprano*
Peter Walker, *bass*
Brian Thorsett, *tenor*
Florence Jowers, *harpsichord*

Polonaise from Orchestral Suite No. 2 in B minor, BWV 1067

Fiona Hughes, *violin*

David McCormick, *violin*

Ayn Balija, *viola*

Benjamin Wyatt, *cello*

Mary Boodell, *flute*

BWV 211: Schweigt stille, plaudert nicht (Kaffeekantate)

Chelsie Propst, *soprano*

Peter Walker, *bass*

Brian Thorsett, *tenor*

Florence Jowers, *harpsichord*

A new era of public concert activity began in Leipzig when, in the fall of 1701, musically enthusiastic university students were organized by Georg Philipp Telemann into the *Collegium Musicum*. "This *Collegium*, despite the fact that it consisted mainly of university students, often reaching a total of 40 musicians, nevertheless could be listened to with great appreciation and pleasure." Telemann praised the high quality of the vocalists and commented that there was no instrument which was not represented in the orchestra. In 1729, when Bach experienced discontentment with church music, he took over leadership of the *Collegium Musicum*, both its "ordinary" and "extraordinary" concerts. Compositions which can be linked to this venue are: the Violin Concerti BWV 1041-43, the Overtures BWV 1066-69, the Harpsichord Concerti BWV 1052-1065, chamber works as the Violin Sonatas BWV 1014-19, the Flute Sonatas BWV 1030-35, and various secular cantatas, including BWV 211, the *Coffee Cantata*.

Collegium performances often took place in Zimmermann's Coffee House in Leipzig. In that setting the *Coffee Cantata* would have received a concert performance. Today it is frequently performed fully staged with costumes. The libretto, written by Christian Friedrich Henrici (known as Picander), reveals that some people in eighteenth-century Germany viewed coffee drinking as a bad habit; however, the cantata concludes with a strong (pun intended!) endorsement of coffee-drinking and verifies what is believed to be Bach's own habit.

1. Rezitativ T

Schweigt stille, plaudert nicht
Und höret, was itzund geschicht:
Da kömmt Herr Schlendrian
Mit seiner Tochter Liesgen her,
Er brummt ja wie ein Zeidelbär;
Hört selber, was sie ihm getan!

2. Arie B

Hat man nicht mit seinen Kindern
Hunderttausend Hudelei!
Was ich immer alle Tage
Meiner Tochter Liesgen sage,
Gehet ohne Frucht vorbei.

3. Rezitativ B S

Schlendrian

Du böses Kind, du loses Mädchen,
Ach! wenn erlang ich meinen Zweck:
Tu mir den Coffee weg!

Liesgen

Herr Vater, seid doch nicht so scharf!
Wenn ich des Tages nicht dreimal
Mein Schälchen Coffee trinken darf,
So werd ich ja zu meiner Qual
Wie ein verdorrte Ziegenbrätchen.

1. Recitative T

Be quiet, do not chat,
And listen to what happens now:
Here comes Mr. Schlendrian
with his daughter Liesgen,
He grumbles like a grizzly bear;
hear for yourselves, what she has done to him!

2. Aria B

With children, aren't there
a hundred thousand aggravations!
Whatever I, all the time and every day,
tell my daughter Liesgen,
slides on by with no effect.

3. Recitative B S

Schlendrian

You naughty child, you wild girl,
ah! When will I achieve my goal:
get rid of the coffee for my sake!

Liesgen

Father sir, but do not be so harsh!
If I couldn't, three times a day,
be allowed to drink my little cup of coffee,
in my anguish I will turn into
a shriveled-up roast goat.

4. Arie S

Ei! wie schmeckt der Coffee süße,
Lieblicher als tausend Küsse,
Milder als Muskatwein.
Coffee, Coffee muss ich haben,
Und wenn jemand mich will laben,
Ach, so schenkt mir Coffee ein!

5. Rezitativ B S

Schlendrian

Wenn du mir nicht den Coffee lässt,
So sollst du auf kein Hochzeitfest,
Auch nicht spazierengehn.

Liesgen

Ach ja!
Nur lasset mir den Coffee da!

Schlendrian

Da hab ich nun den kleinen Affen!
Ich will dir keinen Fischbeinrock nach itzger
Weite schaffen.

Liesgen

Ich kann mich leicht darzu verstehn.

Schlendrian

Du sollst nicht an das Fenster treten
Und keinen sehn vorübergehn!

Liesgen

Auch dieses; doch seid nur gebeten
Und lasset mir den Coffee stehn!

Schlendrian

Du sollst auch nicht von meiner Hand
Ein silbern oder goldnes Band
Auf deine Haube kriegen!

Liesgen

Ja, ja! nur lasst mir mein Vergnügen!

Schlendrian

Du loses Liesgen du,
So gibst du mir denn alles zu?

6. Arie B

Mädchen, die von harten Sinnen,
Sind nicht leichte zu gewinnen.
Doch trifft man den rechten Ort,
O! so kömmt man glücklich fort.

4. Aria S

Ah! How sweet coffee tastes,
more delicious than a thousand kisses,
milder than muscatel wine.
Coffee, I have to have coffee,
and, if someone wants to pamper me,
ah, then bring me coffee as a gift!

5. Recitative B S

Schlendrian

If you don't give up coffee for me,
you won't go to any wedding parties,
or even go out for walks.

Liesgen

Okay then!
Only leave my coffee alone!

Schlendrian

Now I've got the little monkey!
I will buy you no whalebone dress of
the latest fashion.

Liesgen

I can easily put up with that.

Schlendrian

You may not go to the window
and watch anyone passing by!

Liesgen

This too; but be merciful
and let my coffee stay!

Schlendrian

You'll also not receive from my hand
a silver or gold ribbon
for your bonnet!

Liesgen

Sure, sure! Just leave me my pleasure!

Schlendrian

You naughty Liesgen,
you grant all of that to me?

6. Aria B

Girls of stubborn mind
are not easily won over.
But if the right spot is touched,
Oh! Then one can happily get far.

7. Rezitativ B S

Schlendrian

Nun folge, was dein Vater spricht!

Liesgen

In allem, nur den Coffee nicht.

Schlendrian

Wohlan! so musst du dich bequemen,
Auch niemals einen Mann zu nehmen.

Liesgen

Ach ja! Herr Vater, einen Mann!

Schlendrian

Ich schwöre, dass es nicht geschieht.

Liesgen

Bis ich den Coffee lassen kann?
Nun! Coffee, bleib nur immer liegen!
Herr Vater, hört, ich trinke keinen nicht.

Schlendrian

So sollst du endlich einen kriegen!

8. Arie S

Heute noch,
Lieber Vater, tut es doch!
Ach, ein Mann!
Wahrlich, dieser steht mir an!
Wenn es sich doch balde fügte,
Dass ich endlich vor Coffee,
Eh ich noch zu Bette geh,
Einen wackern Liebsten kriegte!

9. Rezitativ T

Nun geht und sucht der alte Schlendrian,
Wie er vor seine Tochter Liesgen
Bald einen Mann verschaffen kann;
Doch, Liesgen streuet heimlich aus:
Kein Freier komm mir in das Haus,
Er hab es mir denn selbst versprochen
Und rück es auch der Ehestiftung ein,
Dass mir erlaubt möge sein,
Den Coffee, wenn ich will, zu kochen.

10. Chor (Terzett) S T B

Die Katze lässt das Mäusen nicht,
Die Jungfern bleiben Coffeeschwestern.
Die Mutter liebt den Coffeebrauch,
Die Großmama trank solchen auch,
Wer will nun auf die Töchter lästern!

7. Recitative B S

Schlendrian

Now do what your father says!

Liesgen

In everything but coffee.

Schlendrian

All right then! So you will have to content
yourself with never having a husband.

Liesgen

Ah yes! Father, a husband!

Schlendrian

I swear that it will never happen.

Liesgen

Until I give up coffee?
All right! Coffee, lie there now forever!
Father sir, listen, I won't drink none.

Schlendrian

So finally you'll get one!

8. Aria S

Even today,
dear father, make it happen!
Ah, a husband!
Indeed, this will suit me well!
If it would only happen soon,
that at last, instead of coffee,
before I even go to bed,
I might gain a sturdy lover!

9. Recitative T

Now old Schlendrian goes and seeks
How he, for his daughter Liesgen,
might soon acquire a husband;
but Liesgen secretly spreads the word:
no suitor comes in my house
unless he has promised to me himself
and has it also inserted into the marriage contract,
that I shall be permitted
to brew coffee whenever I want.

10. Chorus (Trio) S T B

Cats do not give up mousing,
girls remain coffee-sisters.
The mother adores her coffee-habit,
and grandma also drank it,
so who can blame the daughters!